



11.06.2013

§ 93

Avustusten myöntäminen kansainvälisiin hankkeisiin, 5. jako

HEL 2013-007643 T 02 05 01 00

Päätös

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti myöntää kansainväliseen toimintaan avustuksia seuraavasti:

Zodiak Presents ry	2 400 euroa
Arja Tiili & Co / Intomieliset ry	700 euroa
Teatteriyhdistys Taikateatteri 13 ry	3 000 euroa
Sirkusyhdistys Race Horse ry	2 000 euroa
Klovnit ilman rajoja ry	2 500 euroa
PerformanceSirkusyhdistys ry	1 200 euroa
Nukketeatterikeskus Poiju Oy	600 euroa
Teatteriyhdistys Metamorfoosi ry	3 000 euroa
Hamlet Private on the road -työryhmä	600 euroa
10 matkaa ja Executed Stories - työryhmä	300 euroa
Korjaamo Group Oy	0 euroa
Duo Mitrej	0 euroa
Jump Rhythm® Kollektiivi	0 euroa
Danceteam International Oy	0 euroa
Unikko Quartet	0 euroa
Studio Là-Bas	0 euroa
Ashimba-yhtye	0 euroa
Tanssitunnit-työryhmä	0 euroa

Yhteensä: 16 300 euroa

Myönnetyt avustukset kohdennetaan hankkeesta aiheutuviin matkakuluihin siten, että avustus maksetaan toteutuneita matkakuluja vastaan. Matkakulut todennetaan lähettämällä avustuksen arviointilomakkeen mukana matkatoimiston tai lentoyhtiön laskun kopio.

Korjaamo Group Oy:lle ei myönnetä avustusta, koska sekä Korjaamo Group Oy että Stage-festivaalit saavat taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustusta vuodelle 2013. Stage-festivaali toteuttaa kesän ja syksyn 2013 aikana laadukkaita kansainvälisiä teatteriproduktioita.



11.06.2013

Kansainväliset vierailut kuuluvat kuitenkin osaksi Korjaamon teatteritoimintaa, ja ne tulisi kattaa ensisijaisesti toiminta-avustuksista.

Duo Mitrej:lle ei myönnetä avustusta, koska kyseessä ei ole ensisijaisesti esiintymismatka.

Jump Rhythm® Kollektiiville ei myönnetä avustusta, koska kyseessä on ensisijaisesti opintomatka.

Danceteam International Oy:lle ei myönnetä avustusta, koska kyseessä ei ole ensisijaisesti esiintymismatka.

Unikko Quartetille ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kansainväliset avustukset on tarkoitettu esittävän taiteen ammattilaisten esiintymismatkoihin. Hakijana on ryhmä Sibelius-Akatemian opiskelijoita.

Studio Là-Bas'ille ei myönnetä avustusta, koska kyse on Taidehallin normaaliin toimintaan kuuluvasta näyttelystä. Helsingin Taidehallin säätiö saa taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustusta vuodelle 2013.

Ashimba-yhtyeelle ei myönnetä avustusta, koska kyseessä on Helsingin Juhlaviikkojen ohjelmaan kuuluva konsertti.

Tanssitunnit-työryhmälle ei myönnetä avustusta, koska kyseessä ei ole esiintymismatka.

Edistyksellinen nykytanssi ja baletti -yhdistys ry on ilmoittanut Korean Busaniin kesäkuulle suunnitteilla olleen vierailun peruuntumisesta. Lautakunta myönsi yhdistykselle kolmeen Susanna Leinonen Companyn Kiinaan ja Koreaan suuntautuvaan vierailuesiintymiseen yhteensä 8 000 euroa (Kklk 49§, 16.4.2013). Kiinan Pekingiin ja Shanghaihin heinä- ja lokakuussa suuntautuvat vierailut ovat edelleen toteutumassa. Yhdistykselle myönnetty avustus säilytetään entisen suuruisena.

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Anna von Bagh, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37934
anna.vonbagh(a)hel.fi

Otteet

Ote
Hakijat

Otteen liitteet
Oikaisuvaatimusohje, kulttuuri- ja kirjastolautakunta

Päätösehdotus

Postiosoite
PL 4710
00099 Helsingin kaupunki
kulttuuri@hel.fi

Käyntiosoite
Kalevankatu 6
Helsinki 10
<http://kulttuuri.hel.fi/>

Puhelin
+358 9 3101060
Faksi
+358 9 31037009

Y-tunnus
0201256-6

Tilinro
FI3380001500500542
Alv.nro
FI02012566



Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen myöntää kansainväliseen toimintaan avustuksia seuraavasti:

Zodiak Presents ry	2 400 euroa
Arja Tiili & Co / Intomieliset ry	700 euroa
Teatteriyhdistys Taikateatteri 13 ry	3 000 euroa
Sirkusyhdistys Race Horse ry	2 000 euroa
Klovnit ilman rajoja ry	2 500 euroa
PerformanceSirkusyhdistys ry	1 200 euroa
Nukketeatterikeskus Poiju Oy	600 euroa
Teatteriyhdistys Metamorfoosi ry	3 000 euroa
Hamlet Private on the road -työryhmä	600 euroa
10 matkaa ja Executed Stories - työryhmä	300 euroa
Korjaamo Group Oy	0 euroa
Duo Mitrej	0 euroa
Jump Rhythm® Kollektiivi	0 euroa
Danceteam International Oy	0 euroa
Unikko Quartet	0 euroa
Studio Là-Bas	0 euroa
Ashimba-yhtye	0 euroa
Tanssitunnit-työryhmä	0 euroa

Yhteensä: 16 300 euroa

Myönnetyt avustukset ehdotetaan kohdennettavaksi hankkeesta aiheutuviin matkakuluihin siten, että avustus maksetaan toteutuneita matkakuluja vastaan. Matkakulut todennetaan lähettämällä avustuksen arviointilomakkeen mukana matkatoimiston tai lentoyhtiön laskun kopio.

Korjaamo Group Oy:lle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska sekä Korjaamo Group Oy että Stage-festivaalit saavat taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustusta vuodelle 2013. Stage-festivaali toteuttaa kesän ja syksyn 2013 aikana laadukkaita kansainvälisiä teatteriproduktioita. Kansainväliset vierailut kuuluvat kuitenkin osaksi Korjaamon teatteritoimintaa, ja ne tulisi kattaa ensisijaisesti toiminta-avustuksista.

Duo Mitrej:lle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyseessä ei ole ensisijaisesti esiintymismatka.



11.06.2013

Jump Rhytm® Kollektiiville ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyseessä on ensisijaisesti opintomatka.

Danceteam International Oy:lle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyseessä ei ole ensisijaisesti esiintymismatka.

Unikko Quartetille ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kansainväliset avustukset on tarkoitettu esittävän taiteen ammattilaisten esiintymismatkoihin. Hakijana on ryhmä Sibelius-Akatemian opiskelijoita.

Studio Là-Bas'ille ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyse on Taidehallin normaaliin toimintaan kuuluvasta näyttelystä. Helsingin Taidehallin säätiö saa taide- ja kulttuurilaitosten toiminta-avustusta vuodelle 2013.

Ashimba-yhtyeelle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyseessä on Helsingin Juhlaviikkojen ohjelmaan kuuluva konsertti.

Tanssitunnit-työryhmälle ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyseessä ei ole esiintymismatka.

Edistyksellinen nykytanssi ja baletti -yhdistys ry on ilmoittanut Korean Busaniin kesäkuulle suunnitteilla olleen vierailun peruuntumisesta. Lautakunta myönsi yhdistykselle kolmeen Susanna Leinonen Companyn Kiinaan ja Koreaan suuntautuvaan vierailuesiintymiseen yhteensä 8 000 euroa (Kklk 49\$, 16.4.2013). Kiinan Pekingiin ja Shanghaihin heinä- ja lokakuussa suuntautuvat vierailut ovat edelleen toteutumassa. Yhdistykselle myönnetty avustus ehdotetaan säilytettäväksi entisen suuruisena.

Esittelijä

Kulttuuri- ja kirjastolautakunnalla on vuodelle 2013 käytettävissä 150 000 euroa (2012; 150 000 euroa) kansainväliseen taide- ja kulttuuritoimintaan tarkoitettuihin avustuksiin.

Lautakunnalla on ennen tämän kokouksen päätöksiä käytettävissä 49 066,74 euroa kansainväliseen toimintaan tarkoitettuihin avustuksiin ennen tämän kokouksen päätöksiä. Kansainvälisten avustusten käyttöprosentti on toukokuun kokouksen mennessä 67,3 (2012; 28,9).

Tässä kokouksessa on käsiteltävänä 18 hakemusta, joista kymmenelle hakijalle ehdotetaan myönnettäväksi avustusta yhteensä 16 300 euroa.

Zodiak Presents ry

Zodiak Presents ry hakee 2 800 euron avustusta Ihmisen asussa -esityksen vierailuun Potsdam Tanztage -festivaalille Potsdamiin,



11.06.2013

Saksaan 25.-26.5.2013. Kyseessä on Saksan ensiesitys. Yhteensä esityksiä on kaksi. ***** yhteisteos on esitys alastomuudesta ja ihmisyydestä. Teos sai ensi-iltansa Zodiakin näyttämöllä marraskuussa 2009. Esitys voitti Priz Jardin d'Europe -palkinnon ImPuls Tans -festivaalilla elokuussa 2012.

Arja Tiili & Co / Intomieliset ry

Arja Tiili & Co / Intomieliset ry hakee 727 euron avustusta ruotsalaisen koreografin ja tanssijan sekä norjalaisen koreografin matkakuluihin Helsinkiin, Stoassa 12.-13.9.2013 pidettäviä kahta esiintymistä ja taiteilijataapaamista varten. Stoassa järjestetään Nordic Choreographic Collaborationin kaksi tanssiesitystä. Nordic Choreographic Collaboration (NordCC) on pohjoismainen koreografikollektiivi, jossa vaikuttavat ***** KappaleKollektiivin esitys Svorskuomi on syntynyt eri residensseissä näissä kolmessa maassa kolmen vuoden aikana, ja esitys kiertää nyt Pohjoismaita. Kolmen tanssijan Svorskuomi -esitys pohtii pohjoismaista identiteettiä mm. luonnon, huumorin, valon, sään ja historian kautta.

Teatteriyhdistys Taikateatteri 13 ry

Teatteriyhdistys Taikateatteri 13 ry hakee 9 000 euron avustusta elämysteatterihankkeen viemiseksi Kiinaan. Hankeessa toteutetaan vuoden 2013 ja 2014 aikana The Outsider ja Wally Watthead –elämysteatterituotannoista kiinankieliset versiot. Wally Watthead esitellään kiertueella 10.7.–24.7.2013 Pekingissä ja Shanghaissa. Kiertueen järjestäjänä ja esiintyjien kutsujana Kiinassa toimii Center Stage China yhteistyössä China Performing Arts Agencyn kanssa.

Sirkusyhdistys Race Horse ry

Sirkusyhdistys Race Horse ry hakee 7 900 euron avustusta esiintymismatkoihin Brasiliaan. Race Horse Company on kutsuttu esiintymään Belo Horizonteen Brasiliaan Festival Mundial de Circo - tapahtumaan 6.-8.9.2013. Yhteensä esityksiä on kolme. Kyseessä on ryhmän ensimmäinen vierailu Etelä-Amerikassa. Ryhmä esiintyy Brasiliassa teoksella Petit Mal.

Klovnit ilman rajoja ry

Klovnit ilman rajoja ry hakee 3 316 euron avustusta Srebrenicaan ja Tuzlaan Bosnia-Herzegovinaan suuntautuvan esiintymismatkan toteuttamiseksi 16.8.-30.11.2013. Kutsujina ovat Prijatelj Srebrenca -yhdistys Srebrenicassa ja Snaga Zene -yhdistys Tuzlassa. Klovnit ilman rajoja ry vie paikan päälle sirkusesityksen, joka on suunnattu alueen lapsille ja aikuisille. Lisäksi he tekevät taiteilijayhteistyötä



11.06.2013

paikallisten taiteilijoiden kanssa ja ohjaavat työpajoja. Yhteensä esityksiä on paikan päällä seitsemän.

PerformanceSirkusyhdistys ry

PerformanceSirkusyhdistys ry hakee 2 500 euron avustusta kansainvälisestä yhteistyöstä syntyvien matkakulujen kattamiseen. PerformanceSirkus toteuttaa yhteistyössä unkarilaisen Rita Góbi –tanssiryhmän kanssa kaksi fyysistä teatteria, mimiikkaa ja kokeellista tanssiteatteria yhdistävää yhteistyöproduktiota Valkoinen Seinä ja Hajamielinen Noita. Produktioilla on yhteensä neljä esitystä 1.10.–31.12.2013 Budapestissa, Unkarissa. Hanke on jatkoa PerformanceSirkuksen ja Rita Góbin useita vuosia kestäneelle yhteistyölle.

Nukketeatterikeskus Poiju Oy

Nukketeatterikeskus Poiju Oy hakee 1 045 euron avustusta esiintymisamatkalle Liettuan Klaipedaan 5.-7.7.2013. Nukketeatteri Poiju osallistuu Pohjoismaisen Kulttuurirahaston osittain rahoittamaan Nordic-Baltic Mobility –ohjelmaan yhdessä latvialaisen Leipajan nukketeatterin kanssa Suomen edustajana 2012-2013. Liettuassa teatteri on osallistumassa XVII International Street Theatre Festival SERMUKSNIS:iin musiikkinukketeatteriesityksellä Bette 'Sis' O'Valley, jossa näyttelijänä on ***** Yhteensä esityksiä on kaksi.

Teatteriyhdistys Metamorfoosi ry

Teatteriyhdistys Metamorfoosi ry hakee 3 500 euron avustusta kahden ulkomaisen esiintyjäryhmän, yhteensä viiden hengen, matkakuluihin Helsinkiin esiintymään kansainvälisillä MasQue 2013 -naamioteatterifestivaaleilla Stoassa 18.-20.10.2013. Belgialaisen Cie des Chemins de Terre -ryhmän teoksessa Olaf – Le polichineur de de tiroirs venytetään klovnerian rajoja objektiteatterin puolelle. Ranskalaisen Compagnie Pochéros'n esittää festivaalilla klovnitulkinnan Sofokleen Antigonestä.

Hamlet Private on the road -työryhmä

Hamlet Private on the road -työryhmä hakee 1 120 euron avustusta esiintymismatkoihin Berliiniin, Saksaan ja Århusiin, Tanskaan 18.7.-19.8.2013. Ghab Collectiven Hamlet Private -esitys luo kosketuspinnan Hamletin universaalisuuteen kohtaamalla jokaisen katsojan erittäin henkilökohtaisella tasolla. Konseptia kehitetään paikallisen näyttelijän ja valokuvaajan kanssa uudelleenlaiseksi paikalliseksi konseptiksi. Yhteensä esityksiä on 32. Suomalainen valokuvaaja seuraa ja dokumentoi prosessia, ja tästä tulee oma taiteellinen projektinsa.



10 matkaa ja Executed Stories -työryhmä

10 matkaa ja Executed Stories -työryhmä hakee 2 340 euron avustusta esiintymismatkalle Dresdeniin ja Hapuriin, Saksaan 22.11.-14.12.2013. Nordwind-festivaali on kutsunut ***** esiintymään festivaalille teoksella Ten journeys to a place where nothing happens (kaksi esitystä) Dresdeniin sekä Valkeapään sooloteoksen Executed Journeys (kaksi esitystä) Hampuriin.

Korjaamo Group Oy

Korjaamo Group Oy hakee 14 668 euron avustusta Korjaamo Teatterin kansainvälisen teatteritoiminnan matkakuluihin 14.8.-3.11.2013 välisenä aikana. Korjaamon kansainvälistä teatteritoimintaa ovat Korjaamon itse tuottama Passengers -teatterituotanto ja Stage-festivaalin yhteydessä tapahtuvat vierailut. Yhteensä hakemuksessa haetaan avustusta neljän kansainvälisen teatteriproduktion matkakuluihin.

Duo Mitrej

Duo Mitrej hakee 2 100 euron avustusta esiintymis- ja opetusmatkalle Sapporoon ja Tokioon Japaniin 20.-24.6.2013. Yhteensä esiintymisiä on kuusi. Duo Mitrej -yhtye on tanssija Päivi Järvisen ja kanneltaja Timo Väänäsen duo, jonka esityksissä yhdistyvät musiikki, tanssi, liike ja monitaiteellinen ilmaisu. Kutsujana toimii Japan Kantele Association -yhdistys.

Jump Rhythm Kollektiivi

Jump Rhythm® Kollektiivi hakee 5 000 euron avustusta esiintymismatkalle Evanstoniin, Yhdysvaltojen Illinoisiin, 28.6.2013. Helmikuussa 2013 perustettu tanssin opettajista ja tanssitaiteilijoista koostuva seitsenhenkkinen ryhmä on kutsuttu esiintymään Ballroom Dance Theatressa. Ryhmä esittää siellä Jump Rhythm Jazz Project -tanssiryhmän esityksessä vierailevana tanssiryhmänä koreografiat Too Close for Comfort ja You Do Not Have To Be Good.

Danceteam International Oy

Danceteam International Oy hakee 5 000 euron avustusta festivaalimatkalle Afrikkaan. Danceteam Afrikka on kutsunut edustajia Suomesta esiintymään kanssaan kolmella festivaalilla, Zanzibarilla, Kisumussa ja Arushassa 28.6.-14.7.2013. Kutsu koskee neljän hengen työryhmää.

Unikko Quartet



11.06.2013

Unikko Quartet hakee 1 800 euron avustusta esiintymismatkalle Belgiaan ja Hollantiin 20.-29.8.2013. Sibelius-Akatemian vanhan musiikin opiskelijoista koostuva yhtye on valittu mukaan International Young Artist's Presentation -tapahtumaan Antwerpeniin, Belgiaan sekä Fringe Utrecht Early Music Festivalille Utrechtin, Hollantiin. Yhteensä esityksiä on kaksi.

Studio Là-Bas

Studio Là-Bas hakee 4 000 euron avustusta yhdeksän ulkomaisen performanssitaiteilijan tuomiseksi Helsinkiin 13.-24.11.2013. Taiteilijat tulevat Helsinkiin läsnä eläviksi teoksiksi Irma Optimisti –tapahtumanäyttelyssä Helsingin taidehallissa viikon ajaksi. Edeltävällä viikolla näyttelyssä on esillä suomalaisia performanssitaiteilijoita tekemässä pitkäkestoisia esityksiä.

Ashimba-yhtye

Ashimba-yhtye hakee 1 300 euron avustusta tansaniaismuusikko Andrew Ashimban tuomiseksi Suomeen. Ashimba esiintyy Helsingissä suomalaisen taustayhtyeensä kanssa Helsingin Juhlaviikoilla 20.8. sekä lisäksi mm. helsinkiläisillä klubeilla, Jyväskylässä, Kaustisilla ja Tampereella. Dar-Es-Salaamissa asuva muusikko on vierailut Suomessa useita kertoja ja hänen suomalaismuusikoiden kanssa tekemänsä levy Wakukaya julkaistiin syksyllä 2012.

Tanssitunnit -työryhmä

Tanssitunnit -työryhmä hakee 1 000 euron avustusta opintomatkalle New Yorkiin, Yhdysvaltoihin, 21.8.-18.9.2013. Tanssija ***** on matkustamassa New Yorkiin osallistuakseen ammattilaisille suunnatuille modernin- ja jazz-tanssin tunneille Broadway Dance Centerissä. Hänen on tarkoituksena työstää New Yorkissa saatavien uusien ideoiden avulla Suomessa soolokoreografia.

Esittelijä

va. kulttuurijohtaja
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Anna von Bagh, kulttuurisuunnittelija, puhelin: 310 37934
anna.vonbagh(a)hel.fi

Otteet

Ote
Hakijat

Otteen liitteet

Oikaisuvaatimusohje, kulttuuri- ja kirjastolautakunta

Tiedoksi

Postiosoite
PL 4710
00099 Helsingin kaupunki
kulttuuri@hel.fi

Käyntiosoite
Kalevankatu 6
Helsinki 10
<http://kulttuuri.hel.fi/>

Puhelin
+358 9 3101060
Faksi
+358 9 31037009

Y-tunnus
0201256-6

Tilinro
FI3380001500500542
Alv.nro
FI02012566



11.06.2013

Talous- ja suunnittelukeskus
Taloushallintopalvelu-liikelaitos